

NOTA EXPLICATIVA

EMPRESA	TACV CABO VERDE AIRLINES
DATA	21 de julho de 2025
PROCESSO	Concurso para elaboração de um Plano Estratégico e de Negócios para o período 2026-2031 para a EMPRESA DE TRANSPORTES AÉREOS DE CABO VERDE, SA (TACV, SA)

Considerando que:

1. A TACV, S.A. está inserida no setor aeronáutico cuja língua de trabalho é a língua inglesa.
2. O concurso para elaboração de um Plano Estratégico e de Negócios para o período 2026-2031, da TACV S.A., foi lançado a nível internacional, sendo parte significativa dos potenciais candidatos oriundos de outros países, cuja língua de trabalho poderá não ser a língua portuguesa.
3. De acordo com anúncio, o período para apresentação das candidaturas é de 15 dias, após a última publicação, podendo este período ser insuficiente para que os candidatos apresentem candidaturas devidamente traduzidas.
4. Um dos potenciais candidatos apresentou a preocupação do tempo para apresentação das candidaturas, com tradução legalizada.
5. O nº 2 do art.º 91 do Código da Contratação Pública permite que “excecionalmente determinados documentos da candidatura ou da proposta possam ser redigidos em língua estrangeira”.

Assim, por forma a garantir maior e melhor adesão ao concurso, procedeu-se à alteração do Termo de Referência, acrescentando o ponto 9.7, com a seguinte redação:

- 9.7 Os documentos constantes na alínea (c) do ponto 9.1, da alínea (c) do ponto 9.2 e das alíneas (a), (b), (c) e (d) do ponto 9.3 poderão ser redigidos em língua inglesa.

EXPLANATORY NOTE

ENTERPRISE TACV CABO VERDE AIRLINES

DATE 21st july 2025

PROCESS Tender for the preparation of a Strategic and Business Plan for the period 2026-2031 for EMPRESA DE TRANSPORTES AÉREOS DE CABO VERDE, SA (TACV, SA).

Whereas:

1. TACV, S.A. is part of the aeronautical sector, which uses English as its working language.
2. The tender to draw up a strategic and business plan for TACV, S.A. for the period 2026–2031 was launched internationally, attracting a significant number of candidates from other countries who may not speak portuguese as a first language.
3. According to the advert, the application period is 15 days after the final publication date, which may be insufficient time for candidates to submit duly translated applications.
4. One of the potential candidates raised concerns about the timeframe for submitting applications with a legalize translation.
5. Article 91(2) of the Public Procurement Code states that 'exceptionally, certain documents in an application or proposal may be written in a foreign language'.

Therefore, to ensure greater adherence to the call for tenders, the Terms of Reference have been amended to include point 9.7, which reads as follows:

9.7 The documents listed in points 9.1(c), 9.2(c) and 9.3(a), (b), (c) and (d) may be written in English.